

にしとうきょうし じょうほう 西東京市くらしの情報

こうほうにしとうきょうし ねん がついつかはっこう
(広報西東京から) 2018年 6月5日発行

はつこうにしとうきょうし ぶんかしんこうか
発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040

せいさくにしとうきょうしぶんかきょうせい
制作: 西東京市多文化共生センター



Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on June.5.2018

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel:438-4040

にしとうきょう こうえん 西東京の公園をたのしもう!

(たのしい公園がいっぱい)

<いこいの森公園> 季節にあわせて、イベントがあります。

パークヨガ 6月17日(日)、サマーDAY 8月4日(土)、

ドッグフェスタ 9月29日(土)。申込みが必要です。

※10月28日までの(土)・(日)・(祝)は道具を借りてBBQ

を楽しむことができます。道具を使うには、予約が必要です。

<保谷町ローズガーデン> 約150種類のバラの庭!

<ボール遊びができる公園>

公園の中のボール広場で遊べます。

・西東京いこいの森公園・む

くのき公園・芝久保三丁目

れあい公園・ひばりが丘北

んぱく公園・柳沢児童広場

問合せ: みどり公園課 ☎042-438-4045



Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.htm>

Have fun in parks (kouen) of Nishitokyo.

<Ikoinomori Koen> Seasonal events will be held. Yoga in the park on June 17 Sun, Summer DAY (a fair) on Aug. 4 Sat. and, Dog Fest on Sep. 29 Sat. Sign-up required.

* On Saturdays, Sundays and holidays up to Oct. 28, barbecue facilities are available. Reservation required for the use of appliances.

<Hoyacho Rose Garden> Enjoy some 150 species of roses.

<If you want to play ball>

There are places to play in Ikoinomori Koen, Mukunoki Koen, Shibakubo Sanchome Fureai Koen, Hibarigaoka-kita Wanpaku Koen and Yagisawa Jidou Koen.

Inquiry: Greenery and Park Subsection ☎042-438-4045.

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・韓国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2018년 6월 5일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 438-4040

제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어・한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄의 공원을 즐기시다!(즐거워하는 공원이 많다)

<이코이노모리 공원> 계절에 따라 이벤트가 있습니다.

파크요가 6월 17일(일), 썸머데이 8월 4일(토), 도그페스타 9월 29일(토). 신청이 필요합니다.

※10월 28일까지(토)(일)(경축)은 도구를 빌려서 바베큐를 즐길 수 있습니다. 도구를 사용시에는 예약이 필요합니다.

<호야초 로즈가든> 약 150 종류의 장미정원! <공놀이 가능한공원> 공원 중앙 불광장에서 놀 수 있습니다.

니시도쿄이코이노모리공원, 무쿠노키공원, 시바쿠보3초메 후레이아공원, 히바리가오카키타완파쿠공원, 야기사와아동광장
문의처: 녹색공원과 ☎042-438-4045

니시도쿄시 생활정보는 시청 로비, 도서관, 시민관에 있습니다. 매일 5일 발행. 무료.

西東京市生活信息

(选自西東京市报) 2018年6月5日发行

发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 438-4040

制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英語版) / 中国語・韓国語: PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

尽情享受西東京市的公园吧!

(很多有趣的公园)

<休闲森林公园> 根据季节的变化, 举办不同的活动。例如: 公园瑜伽 6月17日(星期日)、夏日 8月4日(星期六)、爱犬假日 9月29日(星期六)。

但均需要提前申请。※10月28日之前的每个(星期六)・(星期日)・国家法定假日都可以租借烧烤用具进行户外烧烤。但租借烧烤用具时, 需要提前预约。

<保谷镇玫瑰花园> 拥有约150种玫瑰的庭院!

<可以玩球的公园> 可以在公园里的球场玩球。

・西東京休闲公园・榆树公园・芝久保三丁目交流公园・云雀之丘北茂盛公园・柳沢儿童广场

咨询处: 绿化公园科 ☎042-438-4045

西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月5号发行。免费。



しみんぜい とみんぜい じゅうみんぜい のうぜいとうちしょ おく
市民税・都民税(住民税)の納税通知書を送ります
ねんど じゅうみんぜい かげい ひと のうふしよ こうざ
2018年度の住民税が課税される人で、①納付書または口座
振りかえのうふしよ ひと こうぞうねんきん ひと おの のうふしよ ひと
振替で納付する人②公的年金からの引き落としで納付する人に
のうぜいとうちしょ おく のうふしよ まい ぜいがく まんえんい か
納税通知書を送ります。納付書1枚につき税額が30万円以下の
ひと
人はコンビニエンスストアでも納められます。

とひあわ しみんぜい
問合せ：市民税課 ☎042-460-9827・9828

じどうてあて じどういくせいてあて げんきょうとどけ わす
児童手当・児童育成手当の現況届を忘れずに！

かつついたちげんざい じどうてあて じどういくせいてあて う ひと ようし
6月1日現在、児童手当・児童育成手当を受けている人に用紙を
おく がつつか げつ こそだ しえんか たなしちようしゃ かい
送ります。7月2日(月)までに①子育て支援課(田無庁舎1階)
も ゆうそく しみんか ほうやちようしゃ かい
に持ってくるか、郵送してください。②市民課(保谷庁舎1階)・
かしくちようじよ せんよう かいしゅう い じどう
各出張所にある専用の回収ポストに入れてください。③児童
てあて せんよう せんよう
手当のみ、マイナンバーカードと専用カードリーダーがある人は「び
ったりサービスHP」にてインターネットからも送ることができます。

とひあわ こそだ しえんか
問合せ：子育て支援課 ☎042-460-9840

なつやす あいだ がくどう もうしこ うけつけ
夏休みの間だけの学童クラブの申込み受付

がくどう じこう ほごしや か ひるまこ
学童クラブは仕事をしている保護者に代わって、昼間子どもの
せいかつ しどう せいかい せいかい せいかい
生活の指導などをします。夏休みの間だけの入会を受け付けま
す。保護者が仕事を探している場合は申し込むことはできません。

にゅうかいきん がつ にち げつ にち きん
入会期間：7月23日(月)～8月31日(金)

たいしやう しょうがく ねんせい しょうがく ねんせい
対象：小学1～4年生(障がいがある子どもは6年生まで)
もうしこみようし はいふ じどうせいしょうねんか たなしちようしゃ かい しみんか ほうや
申込用紙の配布：児童青少年課(田無庁舎1階)・市民課(保谷
ちようじよ かい じどうかん がくどう
庁舎1階)・児童館・学童クラブ・市のHPからダウンロード

もうしこみきかん うけつけばしょ がつよつか げつ にち きん じどうせいしょうねんか
申込期間・受付場所：6月4日(月)～22日(金) 児童青少年課
ひつようしるい いっしょ だ がつ にち
だけに必要書類と一緒にしてください。6月21日・22日は

ごご じゅうごう
午後8時まで受け付けします。

とひあわ じどうせいしょうねんか
問合せ：児童青少年課 ☎042-460-9843

市民税・道民税(주민세)의 납부통지서를 보냅니다

2018 년도 주민세가 과세되는 분중에 ① 납부서 또는
계좌이체로 납부하는 분 ② 공적연금에서 자동이체로
납부하는 분께 납부통지서를 보냅니다. 납부서 한장의
세액이 30 만엔 이하인 분은 편의점에서도 납부 할 수
있습니다.

문의처 : 시민세과 ☎042-460-9827・9828

아동수당・아동육성수당의 현황계를 잊지 않습니다

6 월 1 일현재 아동수당・아동육성수당을 받고 계신분에게
용지를 보냅니다. 7 월 2 일(월)까지 ① 육아지원과
(타나시청사 1 층)로 지참또는 우송해 주십시오. ②
시민과(호야청사 1 층)・각 출장소에 있는 전용 회수
포스터에 넣어주십시오. ③ 아동수당만 마이넘버카드와
전용카드 리더라이프가 있는 분은 인터넷「びったりサービス
HP」에서도 보낼 수 있습니다.

문의처 : 육아지원과 ☎042-460-9840

여름방학 동안만 학동클럽 신청서 접수

학동클럽은 맞벌이 보호자를 대신해 낮동안 아
이들의 생활지도 등을 합니다. 여름방학 동안
만의 입회를 접수 받습니다. 보호자가 일을 찾
고 있는 경우에는 신청 할 수 없습니다.
입회기간 : 7월 23일(월)～8월 31일(금)

대상 : 초등학교 1～4학년 (장애가 있는 아이는 6학년까지)
신청서 배부 : 아동청소년과(타나시청사 1 층)・시민과
(호야청사 1 층)・아동관・학동클럽・시HP에서 다운로드
신청기간・접수장소 : 6월 4일(월)～22일(금)
아동청소년과에서만 필요한 서류와 함께 접수 가능합니다.
6월 21일・22일은 오후 8시까지 접수 할 수 있습니다.
문의처 : 아동청소년과 ☎042-460-9843



Municipal tax and Tokyo Metropolitan resident's tax notice it coming.

The tax notice will be sent to those who shall pay the said tax for the fiscal year 2018 ①with the Tax payment slip or by automatic withdrawal from their bank account, or ②by deduction from their public pension. Payments of 300,000 yen and less per each payment slip may be made at convenience stores.

Inquiry: Citizens' Tax Section ☎042-460-9827/9828.

Don't forget to submit the Present Status Report for Child Allowance/Childcare Allowance!

The form of the above status report will be sent to those who receive the allowances as of June 1. Please bring or mail the form filled in by July 2 Mon.to ①Childrearing Support Section (Tanashi Bldg. 1F), or drop it in the box provided in Branch Offices of ② Citizen's Registration and Affairs Section (Hoya Bldg. 1F) ③Those receiving Child Allowance only and have both "My Number Card" and the "card reader writer" may send it online from "Pittari Service HP".

Inquiry: Childrearing Support Section ☎042-460-9840

Sign-up for Afterschool Childcare Centers (Gakudou Club) during the summer holiday

Gakudou Clubs are the facilities where children can spend their afterschool hours and receive living guidance while their guardians are at work in the day time. Guardians who wish their children to attend Gakudou Club in summer may apply for sign-up.

Attendance period: July 23 Mon.-Aug.31. Fri.

Subject: 1st - 4th grade (upto 6th grade for the handicapped) at elementary school.

Application form: available at Children and Youth Institution Section (Tanashi Bldg 1F), Citizens' Registration and Affairs Section (Hoya Bldg 1F), Children Halls, Gakudou Clubs. It also can be downloaded from the City's HP.

Application period and place: June 4 Mon.-22 Fri. at Children and Youth Institution Section only (on June 21 and 22 until 8:00 pm)

Inquiry: Children and Youth Institution Section ☎042-460-9843

邮寄市民税・都民税(住民税)의 納税通知单

被征收 2018 年度住民税的居民中, 以下两种方式缴纳住民税的居民已经邮寄纳税通知单。①根据缴纳单或者转账的形式缴纳税款 ②从公共养老金中直接扣款的形式缴纳税款 每一张缴纳单税额在 30 万以下的居民可以在便利店缴纳税款。

咨询处: 市民税科 ☎042-460-9827・9828

请不要忘记提交儿童补贴金・儿童抚育补贴金的状态报告!

给至现在 6 月 1 日为止, 正在领取儿童补贴金・儿童抚育补贴金的家庭邮寄申请用紙。在 7 月 2 日(星期一)之前 ①请直接提交或邮寄到抚育支援科(田无市政府 1 楼) ②请投递到市民科(保谷市政府 1 楼)・各办事处设置的专门回收信箱 ③只有申请儿童补贴金, 若申请人持有个人编号卡和专用读卡编辑器, 那就可以利用「びったりサービス(完美的服务)」主页通过网上填写资料, 提交申请。

咨询处: 抚育支援科 ☎042-460-9840

只在暑假期间参加学童俱乐部的入会申请受理中

学童俱乐部可以代替白天工作的监护人对孩子进行生活指导。这次入会仅限于暑假这段时间。监护人如果正在找工作的情况下不可以申请。入会期间: 7月23日(星期一)～8月31日(星期五) 对象: 小学1～4年级学生(残疾儿童的话可以到6年级) 申请表格: 儿童青少年科(田无市政府1楼)・市民科(保谷市政府1楼)・儿童馆・学童俱乐部的各个场所领取或者从市主页下载 申请期间及地点: 请于6月4日(星期一)～22日(星期五)之间将需要的资料提交给儿童青少年科。受理截止于6月21日・22日晚 上8点。 咨询处: 儿童青少年科 ☎042-460-9843

ぶどうたいけんかい にほんでんとう ぶどう たいけん
武道体験会 日本伝統の武道を体験しませんか?
しゅもく けんどう しゅうどう きゅうどう からて たいどう しょうりんじけんぽう たいきょくけん
種目: 剣道・柔道・弓道・空手・跆拳道・少林寺拳法・太極拳・

なぎなた ※初めての人、大歓迎です。
とき: 6月24日(日) 午後1時~5時(受付0時30分)
ところ: スポーツセンター 当日直接会場に来てください。
対象: 在住・在勤・在学の小学生以上。種目によっては幼児も可。
持ち物: 動きやすい服装、室内シューズ、飲み物、タオル
問合せ: NPO法人西東京市体育協会 ☎042-425-7055

エコ素材のクラフトバンドでかごを編もう!

とき: 6月25日(月) 午前10時~正午
ところ: エコプラザ西東京
対象・定員・費用: 在住・在勤・在学中
18歳以上の人・20人(申込順)・500円(材料費)
持ち物: 木工用ボンド(速く乾くボンド)、はさみ、定規(15~30cm)
またはメジャー、洗濯はさみ5個、ボンドを拭き取るための布巾
申込み: 6月6日(水)午前9時から、電話・ファックス・メールで
住所・名前・年齢・電話番号を問合せ先へ申し込んでください。
問合せ: エコプラザ西東京 ☎042-421-8585



FAX 042-421-8586 ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

卓球教室

とき: 6月23日(土) 午前9時30分~午後1時
ところ: きらっと
対象・定員: 卓球経験のある小学生以上・80人(申込順)
講師: 近藤欽司さん(元全日本ナショナルチーム女子監督)
持ち物: ラケット、運動着、室内シューズ、飲み物、タオル
申込み: 電話またはきらっとの受付で申し込んでください。
問合せ: きらっと ☎042-425-0505

武道体験会 日本伝統 武道を体験해 봅시다.

종목: 검도・유도・궁도・카라테・체도・소림사권법・
태극권・나기나타 ※처음이 신분 대환영.
일시: 6월 24일(일) 오후 1시~5시(접수 0시 30분)
장소: 스포츠센터, 당일 직접 회장으로
와 주십시오.
대상: 거주, 재직, 재학중인 초등학교 이상.
종목에 따라 유아도 가능.
준비물: 편안한 복장, 실내화, 음료, 수건
문의처: NPO 법인 니시도쿄체육협회
☎042-425-7055



에코소재의 크래프트밴드로 바구니를 만들어 보자!

일시: 6월 25일(월) 오전 10시~정오
장소: 에코프라자 니시도쿄
대상·정원·비용: 거주·재직·재학하는 18세 이상인 분
20명(신청순)·500엔(재료비)
준비물: 목공용본드(금방 마르는 본드), 가위, 자(15~30cm)
또는 줄자, 빨래집게 5개 본드담는 천
신청: 6월 6일(수) 오전 9시부터 전화·팩스·메일로 주소·
이름·연령·전화번호를 문의처로 접수해 주십시오.
문의처: 에코프라자 니시도쿄 ☎042-421-8585
FAX 042-421-8586 ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

탁구교실

일시: 6월 23일(토) 오전 9시 30분 ~ 오후 1시
장소: 키랏토
대상·정원: 탁구경험이 있는 초등학교 이상·80명(신청순)
강사: 콘도우킨지 씨(전 탁구 여자 국가 대표 감독)
준비물: 라켓, 운동복, 실내화, 음료, 수건
신청: 전화 또는 키랏토 접수처에서 신청해 주십시오
문의처: 키랏토 ☎042-425-0505

Try traditional Japanese martial arts—kendo, judo, kyudo, karate, taido, shorinji-kenpo, taikyoku-ken, naginata

When: June 24 Sun. 1:00 – 5:00 pm (reception starts at 12:30)
Where: Sports Center. Come directly to the venue on the day.
Participants: Those who live, work or study in Nishitokyo and at the age of elementary school and above (some arts classes accept younger children). What to bring: athletic wear, sneakers for indoor use, drinks, towel.
Inquiry: NPO Nishitokyo Taiiku Kyokai ☎042-425-7055

Let's make baskets with eco craft tapes!

When: June 25 Mon. 10:00-12:00 am.
Where: Ecoplaza Nishitokyo
Participants/Fee: Those who live, work or study in Nishitokyo of ages 18 and above. Maximum 20 participants (first 20 applicants). 500 yen per participant (cost of materials).
What to bring: bond glue (for woodwork, fast drying type), scissors, ruler (15 – 30 cm) or tape measure, 5 clothespins and cloth for wiping off glue.
Application: From June 6 Wed. 9:00 am by telephone, telefax, email indicating applicant's name, address, age and phone number.
Inquiry: Ecoplaza Nishitokyo ☎042-421-8585, fax 042-421-8586, ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

Table tennis class

When: June 23 Sat. 9:30am – 1:00 pm
Where: Sports & Culture Center "Kiratto"
Participants: Those at the ages of elementary school and above with some experience in table tennis. Maximum 80 participants (first 80 to apply).
Instructor: Kinji Kondo (former manager of Japan's National women's team).
What to bring: racket, athletic wear, shoes for indoor use, drinks and towel.



Apply to sign up: by telephone, or at the reception of Kiratto.
Inquiry: Sports & Culture Center "Kiratto" ☎042-425-0505

武术体验会 一起来体验日本传统的武术吧!

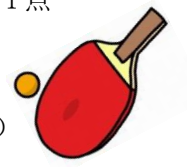
项目: 剑道・柔道・弓道・空手道・跆拳道・少林寺拳法・太极拳・长柄大刀 ※欢迎初学者。
时间: 6月24日(星期天) 下午1点~5点(受理从12点半开始)
地点: 当天, 请直接到体育运动中心来。
对象: 在市内居住的、就职的、就学的小学生以上居民。在有一些项目幼儿也可以参加。
携带物: 方便运动的服装、室内鞋、饮料、毛巾
咨询处: NPO 法人西东京市体育协会 ☎042-425-7055

用环保材料手芸带编筐!

时间: 6月25日(星期一) 上午10点~中午 地点: 西东京环保广场
对象·定员·费用: 在市内居住的、就职的、就学的 18 岁以上的人·20人(以申请的先后为序)·500日元(材料费)
携带物: 木材粘合剂(速干性的)、剪刀、尺子(15-30cm)还有卷尺、5个晾衣夹子、抹布(用来擦拭粘合剂)
报名时间: 6月6日(星期三)从上午9点开始、可通过电话、传真、电子邮件等方式报名。报名时请注明地址、姓名、年龄和电话号码。
咨询处: 西东京环保广场 ☎042-421-8585
FAX 042-421-8586 ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

乒乓球教室

时间: 6月23日(星期六) 上午9点半 - 下午1点
地点: きらっと(南町体育・文化交流中心)
对象·定员: 有过乒乓球经历的小学生以上居民·80人(以申请的先后为序)
讲师: 近藤欽司先生(全日本女子队的前任教练)
携带物: 球拍、运动服、室内鞋、饮料、毛巾
报名: 通过电话或者直接向きらっと的窗口申请报名。
咨询处: きらっと ☎042-425-0505



ホップ・ステップ・キャンプ!

市内の児童館合同で2泊3日のキャンプを行います。

テントや野外料理をして思い出を作りませんか。

とき: 8月7日(火) ~ 9日(木)、行くところ: みずがき山リーゼンヒュッテ (山梨県北杜市須玉町)、対象: 在住小学4年生~高校生でオリエンテーションに保護者と一緒に来れる人、定員: 70人(初めての人優先)、参加費: 15,000円(バス代・食事代含む) ※市内児童館の人が一緒に行きます。

申し込み期間: 6月1日(金) ~ 13日(水)

申し込み方法: 市のHP・児童館のチラシを見て期間内に往復はがきで担当旅行会社へ

◇オリエンテーション(親子説明会)

とき: 8月1日(水) 午前10時(予定)

ところ: きらっと

問合せ: 児童青少年課

☎ 042-460-9843

田無柳沢児童センター

☎ 042-464-3844



Hop, Step, Camp! Summer Camp for Children

Children halls of the City will organize a joint camping trip of 3 days and 2 nights. Sleeping in tents and cooking outdoor will become a wonderful memory.

When: Aug. 7 Tue.-9 Thu.

Where: Mizugaki Riesen Hutte (Sutama-cho, Hokuto-shi, Yamanashi)

Participants: The residents of Nishitokyo from the ages of 4th grade in elementary school up to high school and those who can attend the orientation with guardians. Maximum 70 participants (priority to be given to first timers).

Fee: 15,000 yen (bus fare and meals included).

*Staff of children halls will accompany the participants.

Apply for sign up: June 1 Fri.-13 Wed. Refer to the information on the City HP or the flyers of Children Hall and send a reply-paid postcard to the travel agency that will be in charge of the trip.

◇ Orientation for participants and guardians.

When: Aug.1 Wed. 10:00 am (the schedule t.b.c.)

Where: Kiratto

Inquiry: Children and Youth Institution Section

☎042-460-9843

Children Hall of Tanashi Yagisawa

☎042-464-3844

+

Nishitokyo Holiday Clinic
Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm ~ 4 pm, 5 pm ~ 9 pm

Where: Nakamachi Branch Building
(1-1-5 Nakamachi TEL 424 - 3331)

+

西東京市休日診療所
休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間: 午前10 ~ 12時、午後1 ~ 4・5 ~ 9時

場所: 中町分庁舎 (中町1-1-5 TEL 424 - 3331)

ホップ・ステップ・キャンプ! (홉·스텝·캠프!)

시내 아동관 합동으로 2박 3일 캠프를 실시합니다.

텐트와 야외요리를 하며 추억을 만들어 보지 않겠습니까?

일시: 8월 7일(화) ~ 9일(목) 가는 곳: 미즈가키야마리젠훠테

(山梨県北杜市須玉町) 대상: 거주초등학교 4학년~고등학생

으로 오리엔테이션에 보호자랑 함께 올수 있는 사람.

정원: 70명(처음인사람 우선) 참가비: 15,000엔(버스비 식사대 포함) ※시내아동관 직원과 함께 갑니다.

신청기간: 6월 1일(금) ~ 13일(수)

신청방법: 시 HP·아동관 전단지 를 보고 기간내 왕복엽서를 담당여행사로

◇오리엔테이션(부모자식 설명회)

일시: 8월 1일(수) 오전 10시(예정)

장소: 키라토

문의처: 아동청소년과

☎ 042-460-9843

타나시야기사와아동센터

☎ 042-464-3844



HOP · STEP · CAMP (野营) !

市内児童館将共同举办三日两夜的野营活动。

让我们一起搭帐篷和做野外料理留下美好的回忆吧。

时间: 8月7日(星期二) - 9日(星期四)

目的地: みずがき山リーゼンヒュッテ (山梨県北杜市須玉町)

对象: 居住在市内的小学4年级学生 - 高中生, 能跟家长一起参加提前举行的说明会(家长子女说明会)。

定员: 70人(初次参加者优先)参加费: 15,000日元(包括交通费和伙食费) ※市内児童館工作人员陪同。

报名期间: 6月1日(星期五) - 13日(星期三)

报名方法: 参阅市内的主页或者児童館的宣传单后, 在报名期间内、在往返明信片上填写必要的信息后邮寄到指定旅行社。

◇家长子女说明会

时间: 8月1日(星期三) 上午10点(预定)

地点: きらっと (南町体育·文化交流中心)

咨询处: 児童青少年課科 ☎ 042-460-9843

田無柳沢児童中心 ☎ 042-464-3844



+

니시도 교시 휴일 진료소
휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10 ~ 12, pm1 ~ 4, 5 ~ 9

장소: 나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

+

西東京市休息日診療所
休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~ 12, pm1 ~ 4, 5 ~ 9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 424 - 3331)